1. Origen de la Comunidad Lingüística.

De los documentos en acceso constatan que este pueblo ´´habita en la región fronteriza montañosa entre Guatemala y Honduras desde varios siglos´´. Los mapas lingüísticos, tanto de Otto Stoll como la versión de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural – DIGEBI – dan fe que habitan en los departamentos de Zacapa y Chiquimula. Concretamente en el municipio de La Unión del primer departamento y en Jocotán, Camotán y Olopa y en algunas aldeas de San Juan Ermita en el segundo departamento. Aunque actualmente se tiene identificado que en el municipio de San Juan Ermita no existen hablantes del idioma.

Censos y acontecimientos	Cantidad de población o porcentaje
Censo de 1921	22,000
1960 – 1970	25,000
1970 – 1980 ILV	52,000
UNESCO 2009	xxx

Fuente: cuadro propio con información de Colección IDIES y UNESCO



Imágenes/memorias

1.1 Antecedente:

Surge como espacio organizativo campesino en los primeros años de la década de los 90s en demanda de los derechos sobre la tierra y los insumos para la producción de la misma y su comercialización en el mercado nacional. En sus inicios se denominó Comunidad Local Ch'orti' y con las vinculaciones idiomáticas de otras comunidades se cambió por Comunidad Lingüística Ch'orti' y que formaría parte de las 22 Comunidades Lingüísticas reconocidas en Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala según Decreto 65 - 90.

2. Juntas directivas

2.1 ¿Quiénes lo promovieron?

En su momento existió una Comisión Organizadora para la creación de la Comunidad. Formaron parte de las personas encargadas de viajar a diferentes comunidades para la inscripción de Miembros Inscritos:

Comisión Organizadora	Lucas López de Rosa Benjamín Pérez Hernández Esperanza Marcos Rigoberto Ramírez Candelario López Julián Ramírez de Rosa Sotero López de Rosa



Imagen proporcionada por Licda. Esperanza Marcos.

Los primeros encargados de la primera junta de elecciones para dirigir la institución fueron:

Comisión de Elecciones de la Primera Junta Directiva	Miguel Ángel López Mario Ramos Ramírez Gabriel Ramírez Pérez

Acta No. 4 – 1992, de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Sus funciones fueron predecir el proceso organizativo, así como el establecimiento de los criterios de elección de la Junta Directiva que dirigiría el destino de la comunidad de acuerdo al tiempo establecido en el reglamento de la ALMG.

2.2 Primera Junta Directiva

1992-1996		
No.	**Nombre**	**Cargo**
1	Lucas López de Rosa	Presidente
2	Benjamín Pérez Hernández	Vicepresidente
3	Felipe Martínez Álvarez	Secretario
4	Saturnino Ramírez Interiano	Tesorero
5	Héctor Enrique Pérez García	Vocal I
6	Lauro Díaz Pérez	Vocal II
7	Manuel García Pérez	Vocal III

Acta No. 3 – 1992 de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Logros:

Se elaboraron los primeros documentos de la Comunidad Lingüística en lo cultural y educativo.

- Publicación Revista Kayuxinar
- Programas Radiales

2.3 Segunda Junta Directiva

1996-2000 Acta No. 7-96 18 de Octubre de 1996		
No.	**Nombres**	**Cargo**
1	Mario Ramos Ramírez	Presidente
2	José Sotero López Gómez	Vicepresidente
3	Juan Álvarez Ramírez	Secretario
4	Lauro Díaz Pérez	Tesorero
5	Lázaro Pérez Valentín	Vocal I
6	Teodoro Ramírez de Rosa	Vocal II
7	Héctor Enrique Pérez García	Vocal III

Acta No. 7-96 18 de Octubre de 1996, de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Logros:

Investigaciones mediantes talleres lingüísticos con miembros inscritos y comunidades maya hablantes sobre términos lexicales y dialectales para la elaboración de la Gramática Normativa y Descriptiva que regulan las reglas del idioma.

2.4 Tercera Junta Directiva

2000-2004		
No.	**Nombres**	**Cargos**
1	Juan Álvarez Ramírez	Presidente
2	Federico García	Vicepresidente
3	Martin Díaz Quizar	Secretario
4	Héctor Enrique Pérez García	Tesorero
5	Pedro Gonzáles	Vocal I
6	Marina Castillo Ortiz	Vocal II
7	Benjamín Díaz Pérez	Vocal III

Acta No. 2-00 05 de Noviembre de 2000, de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Logros:

- Compra de terreno para la construcción de las oficinas de la Comunidad Lingüística.
- Publicación de Gramáticas Normativa y Descriptiva.
- Publicación de Toponimias Maya Ch'orti'
- Publicación de Popol Vuh en el Idioma Maya Ch'orti'.
- Publicación de Vocabulario Ch'orti'
- Publicación de Tradición Oral Bilingüe

2.5 Cuarta Junta Directiva

2004-2008		
No.	**Nombres**	**Cargos**
1	Lauro Díaz Pérez	Presidente
2	José Sotero López Gómez	vicepresidente
3	Gregorio Pérez Marcos	Secretario
4	José García Ramírez	Tesorero
5	Martin Díaz Quizar	Vocal I
6	Hipólito Ohajaca	Vocal II
7	Teodoro Ramírez de Rosa	Vocal III

Acta No. 3-04 15 de Diciembre de 2004 de la Comunidad Lingüística Ch'orti'

Logros.

- Publicación de Actualización Lexical del Idioma Maya Ch'orti'
- Publicación de Traducción Ley ALMG

2.6 Quinta Junta Directiva

2008-2012		
No.	Nombres	Cargos
1	Petronilo Pérez López	Presidente
2	Reginaldo Ramírez Pérez	Vicepresidente
3	Timoteo Valdez	Secretario
4	José María García Ramírez	Tesorero
5	Marco Tulio Díaz Pérez	Vocal I
6	Sebastiana García Ramírez	Vocal II
7	Braulio Gonzales	Vocal III

Acta No. 2-08 23 de Noviembre de 2008, de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Logros.

- Publicación Método Kumatzij –Cha'ka'yer Kanwa'r Ch'orti'.

2.7 Sexta Junta Directiva

2013-2016		
No.	**Nombres**	**Cargos**
1	Francisco García Ramírez	Presidente
2	Lauro Díaz Pérez	Vicepresidente
3	Pedro Gonzales	Secretario
4	Timoteo Valdez	Tesorero
5	María Alicia Ramírez	Vocal I
6	Esperanza Marcos	Vocal II
7	José Sotero López Gómez	Vocal III

Acta No. 1-2013 22 de Noviembre de 2013 de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Logros:

- Elaboración Costumbres y Tradiciones Ancestrales
- Elaboración Conociendo la Cultura Maya
- Elaboración Manual Pedagógico del Idioma Ch'orti'
- Traducción Constitución Política de la República de Guatemala
- Elaboración Literatura Bilingüe
- Elaboración Guía de Aprendizaje del Idioma Maya Ch'orti' Nivel Intermedio y Avanzado
- Elaboración Historia de la Comunidad Lingüística Ch'orti'
- Traducción al Idioma Maya Ch'orti' Decreto 22-2008 Ley de Femicidio
- Investigación de Estadísticas de Población Maya Hablante
- Traducción de Álbum cantos infantiles.
- Programas Radiales

2.8 Séptima Junta Directiva

2017-2020		
No.	**Nombres**	**Cargos**
1	Saturnino Ramírez Interiano	Presidente
2	Braulio Gonzales	Vicepresidente
3	-----------------------	Secretario
4	Antonio Sharshente Díaz	Tesorero
5	----------------------	Vocal I
6	----------------------	Vocal II
7	Rodrigo Vásquez Vásquez	Vocal III

Acta No. 1-2016 06 de Noviembre de 2013 de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

3. Avances, implementación e incidencia de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

En primer lugar, el reconocimiento y respeto a la comisión electoral que tiene entre sus funciones la propuesta de candidaturas para someter a la asamblea integrada por los Miembros Inscritos de la Comunidad. En segundo lugar los acuerdos sobre los criterios de municipios y los dos departamentos. En tercer lugar la idoneidad de la Junta Directiva propuesta, en virtud que se trata de fortalecer el idioma y la cultura del pueblo y representarlo en acontecimientos importantes. En cuarto lugar la formación académica y la identificación de la cultura, valores y el idioma Ch'orti' de los integrantes de junta directiva propuesta. Por último la aplicación del reglamento de la ALMG para la elección de las mismas juntas directivas la cual tiene que ver con la periodicidad del cargo.

Conformación de una Comisión Municipal de Elecciones siguiendo los reglamentos de la ALMG

Los Miembros Inscritos buscan una elección por consensos, hasta la votación relativa agotando todas las vías legales.

4. Logros, impactos y limitaciones: Centro de Estudios Culturales, Coordinación de Estudios Lingüísticos, CPTD; TV MAYA; Junta directiva e institucional.

4.1 En el marco del programa de Estudios Lingüísticos, la Comunidad Lingüística Ch'orti' ha elaborado gramáticas Normativa y Descriptiva, así como los materiales pedagógicos y didácticos con el propósito de estandarizar la escritura en sus niveles fonológico, morfológico, sintáctico y semántico, generando pautas de enseñanza aprendizaje para la zona geográfica y sus habitantes. También se ha producido material pedagógico, vocabulario, para la enseñanza del idioma materno como segunda lengua.

4.2 La línea programática traducción, promoción y difusión, se ha implementado durante los años en 5 municipios y 25 comunidades diferentes en las diversas etapas de intervención de acuerdo al nivel de adquisición de conocimiento de las y las estudiantes de los centros educativos del nivel primario.

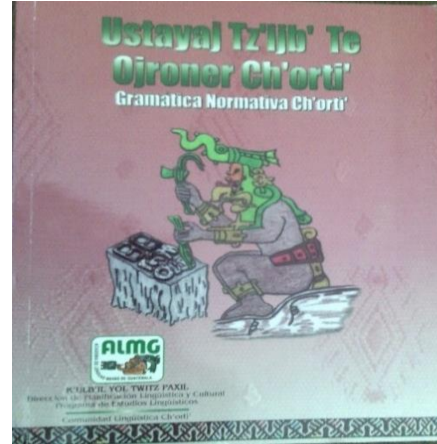
4.3 En el programa de educación y cultura se han llevado a cabo investigaciones sobre la cultura, cosmovisión, literatura infantil, espiritualidad, tradición oral bilingüe de la vivencia de la región y las actualizaciones sobre toponimias de las comunidades de los municipios.

4.4 Emisión de libros y guías de enseñanza del idioma en sus diferentes etapas aprendizaje.

4.5 Realización de investigaciones culturales, literarias, lingüísticas y educativas para beneficio de la población general.

4.6 Compra de terreno para la construcción de las oficinas de la Comunidad Lingüística.

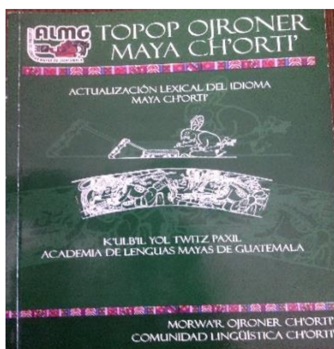




Imágenes/C. L. Ch'orti'

4.7 Acciones Implementadas en el Desarrollo del Idioma Maya Ch'orti':

- Se prioriza las comunidades de la región para tener un panorama adecuado sobre la situación actual del idioma.
- Desde sus comienzos la Comunidad Lingüística Ch'orti' ha implementado la enseñanza del idioma en varias centros educativos rurales de la región, actualmente la mayoría de centros educativos del área urbana lo imparten como una modalidad de enseñanza para el fomento del idioma.
- Elaboración de materiales pedagógicos para el aprendizaje del idioma maya Ch'orti'.
- Elaboración de Gramáticas Normativa y Descriptiva como parte de las reglas del idioma.
- Coordinaciones con instituciones para impartir el idioma a docentes.
- Diplomados sobre la enseñanza del idioma.
- Distribución de materiales didácticos a Miembros Inscritos en la Comunidad Lingüística Ch'orti'.
- Talleres sobre la participación de la mujer y la importancia del idioma en la familia.





4.8 Impacto de las acciones:

Se ha difundido la enseñanza del idioma en las comunidades donde está en disminución su uso. Además la demanda en la adquisición de materiales ha aumentado para la misma enseñanza del idioma en los diversos centros educativos de la región

La concientización generada en los talleres específicamente a las mujeres es básica para la comunicación en las familias y la misma orientación ha generado la conservación de la misma como parte central de la cultura de la región.

4.9 Limitaciones:

El escaso personal a través de los años en la institución y la escasa participación de la población en algunas actividades reduce de alguna, manera el interés de los demás en otorgar valor a las acciones que se implementan en beneficio del fortalecimiento del idioma y la cultura ancestral.

Las herramientas tecnológicas en mal estado ha afectado notoriamente el acceso a la información constante de las mejoras en las comunidades.

Escaso personal preparado académicamente a la disposición de la comunidad lingüística en relación a contribuir la difusión de determinadas situaciones en favor de las poblaciones.

5. Visión y Misión de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y Comunidad Lingüística Ch'orti'.

5.1 Visión:

Ser la institución rectora de los Idiomas Mayas que asesora a los organismos del Estado y entidades no gubernamentales para el uso, desarrollo y promoción de los idiomas mayas contribuyendo así en la construcción de una sociedad pluralista e intercultural respetuosa de las diferencias lingüísticas y culturales.

5.2 Misión:

Promover, difundir e impulsar el uso de los idiomas mayas en todos los servicios del Estado y de la iniciativa privada, en las comunidades lingüísticas y la vida nacional a partir de la coordinación interinstitucional para garantizar el pleno ejercicio de los Derechos lingüísticos, culturales, políticos, económicos y sociales del Pueblo Maya.

5.3 Comunidad Lingüística Ch'orti'

5.3.1 Visión:

Ser el ente rector del Idioma Maya Ch'orti' que orienta y propone a las colectividades de la región y demás entidades públicas y privadas al fomento a la práctica, fortalecimiento e impulso de la cultura en general, interviniendo en la cimentación de una población más incluyente e intercultural dedicada a preservar las bases de la diversidad cultural del país.

5.3.2 Misión:

Emprender el fortalecimiento del idioma Ch'orti' y la cultura en general a través de la difusión educacional hacia el uso y promoción del mismo en todos los sectores de la sociedad, juntamente con las coordinaciones interinstitucionales otorgando la adecuada intervención hacía la reivindicación de los derechos lingüísticos, culturales, políticos, económicos y sociales del Pueblo Maya Ch'orti'.

6. Historia del Alfabeto y su estado actual.

Como en varias culturas, los Ch'orti' hablantes se manifestaban a través de jeroglíficos o logografia en sus inicios; a la llegada de los hispanos, específicamente los frayles y religiosos, se interesaron en aprender el idioma maya con el fin de escribir el pensamiento, la cultura y la cosmovisión del pueblo maya, usando para ello el alfabeto castellano. Este tiempo duró hasta finales de la década de los 80s, pues junto a los demás alfabetos de los idiomas mayas, se incluyó el Ch'orti' en el Acuerdo Gubernativo número 1046-87 con fecha de 23 de Noviembre de 1987 en el cual quedo establecido que el alfabeto Ch'orti' tendría 25 grafías. De esa fecha hasta la actualidad se ha mantenido este alfabeto en la producción literaria.

A, b', ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, r, s, t, t', tz, tz', u, w, x, y, **'.**

Acuerdo Gubernativo 1046-87

7. Variantes dialectales.

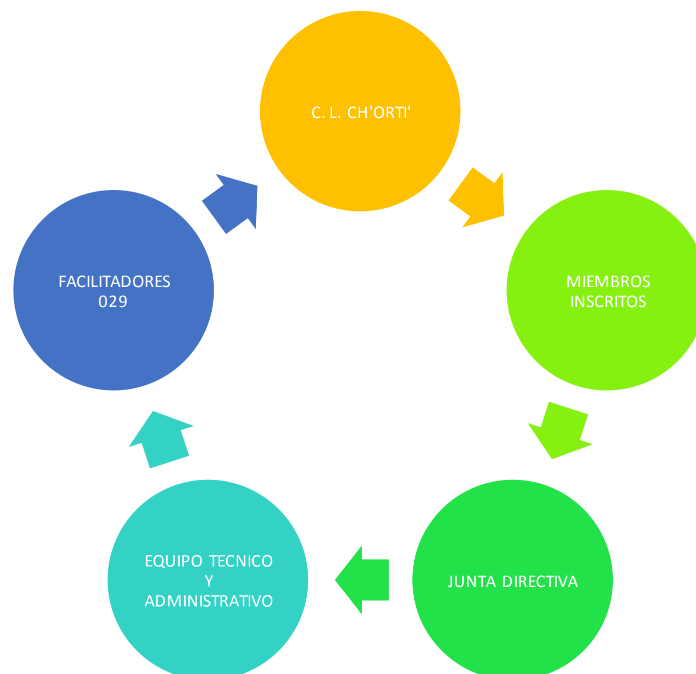
En las variantes dialectales a nivel fonológico, morfológico, sintáctico y semántico ha sido un tema de despreocupación para los técnicos y las autoridades de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

En cuanto algunas palabras del vocabulario, si hay expresiones diferentes, sin embrago, tienen el mismo significado**,** cambia por el contexto geográfico. Por ejemplo la palara **hambre** se dice de dos maneras: **Wina'r** y **Ayntz'ar.** Al **conjugar estas palabras** la segunda de ellas pierde la incorporación de ciertas letras, mientras que la primera palabra al conjugarla mantiene la raíz verbal, cambiando únicamente el tiempo/aspecto. El cuadro que a continuación se ejemplica la inclusión o perdida de grafía en la segunda palabra por lo que se aconseja que se use la primera palabra para la conjugación de verbos en los centros de aprendizaje.

Wina'r = Hambre	Ayntz'ar = Hambre
Inwina --- tengo hambre Iwina ---- tienes hambre Awina ---- él tiene hambre Kawina ----- nosotros tenemos hambre Ixwina ----- ustedes tienen hambre awinob' ---- ellos/ellas tienen hambre	ayntz'a ---- tengo hambre yayntz'a ---- tienes hambre aytz'a ----- él tiene hambre kaytz'a ---- nosotros tenemos hambre ixaytz'a ----- ustedes tienen hambre aytz'ob' ----- ellos/ellas tienen hambre

3. Organigrama con su descripción.

La Comunidad Lingüística Ch'orti' está organizado de la siguiente manera.



- Miembros Inscritos: 357 personas
- Junta Directiva: 7 Personas
- Equipo Técnico y Administrativo: 3 Personas
- Facilitadores: 5 Personas

4. Cobertura geográfica:

La Comunidad Lingüística Ch’orti’ abarca cinco municipios, aunque en solo dos de ellos se comprueba la existencia de hablantes.

<table>
<tr><th colspan="5">Departamentos</th></tr>
<tr><th colspan="4">Chiquimula</th><th>Zacapa</th></tr>
<tr><th>Jocotán</th><th>San Juan Ermita</th><th>Camotán</th><th>Olopa</th><th>La Unión</th></tr>
<tr><td>Las Flores</td><td rowspan="16">x</td><td rowspan="16">x</td><td rowspan="4">Tuticopote Abajo</td><td rowspan="16">x</td></tr>
<tr><td>La Mina</td></tr>
<tr><td>Guaraquiche</td></tr>
<tr><td>Suchiquer</td></tr>
<tr><td>Pelillo Negro</td><td rowspan="4">Tuticopote centro</td></tr>
<tr><td>Amatillo</td></tr>
<tr><td>Oquen</td></tr>
<tr><td>Rodeíto</td></tr>
<tr><td>Tunucó Arriba</td><td rowspan="3">Tuticopote arriba</td></tr>
<tr><td>Tunucó Abajo</td></tr>
<tr><td>Cruz Charmá</td></tr>
<tr><td>Cumbre la Arada</td><td rowspan="5">Roblarcito</td></tr>
<tr><td>Plan de la Arada</td></tr>
<tr><td>Pacrén</td></tr>
<tr><td>Guaraquiche</td></tr>
<tr><td>Matazano</td></tr>
</table>

Estadística de Población Maya Hablante, Comunidad Lingüística Ch’orti’ 2015

Mapa lingüístico que representa las comunidades y municipios de cobertura geográfica del idioma y Comunidad Lingüística.

5. **Infraestructura con su descripción de ambientes.** La Comunidad Lingüística carece de infraestructura propia, las instalaciones donde actualmente funciona es alquilada. Cuenta con espacios que funcionan como oficinas, además su bodega y un salón de reuniones**.** Se encuentra ubicado en el Barrio San Lorenzo Jocotán Chiquimula.

Las instalaciones de la C. L. Ch'orti' cuenta con cuatro oficinas, la bodega y un salón para reuniones.

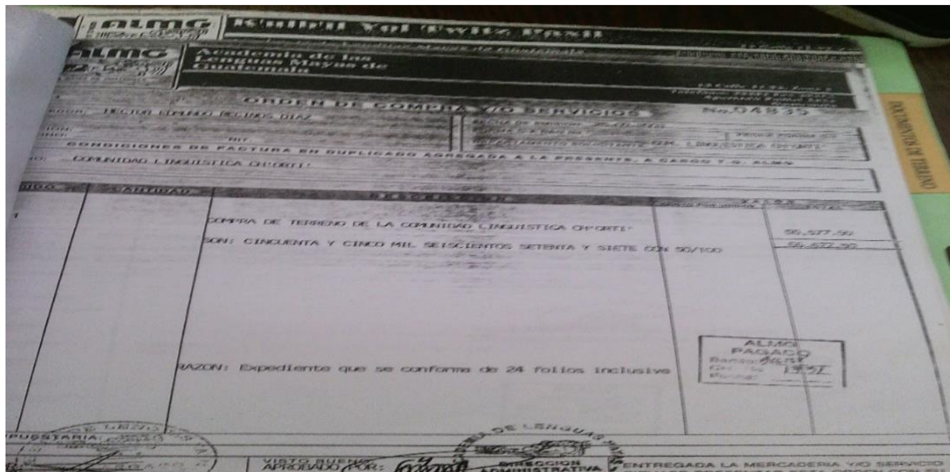




Imágenes/Oficinas de la C. L. Ch'orti'.

¿En qué año se gestionó? Compra de terreno.

La gestión del terreno para la construcción se dio el 08 de Julio del año 2003 cuando el profesor Juan Álvarez Ramírez fungía como presidente de la Comunidad Lingüística Ch'orti' y también Director Administrativo de la Sede Central.



ALMG

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala

ORDEN DE COMPRA Y/O SERVICIOS

CONDICIONES DE FACTURA EN DUPLICADO AGREGADA A LA PRESENTE, A CARGO Y O. ALMG

COMUNIDAD LINGUISTICA CH'ORTI'

COMPRA DE TERRENO DE LA COMUNIDAD LINGUISTICA CH'ORTI'

SON: CINCUENTA Y CINCO MIL SEISCIENTOS SETENTA Y SIETE CON 50/100

RAZON: Expediente que se conforma de 24 folios inclusive

ALMG PAGADO

VISTO BUENO APROBADO POR:

DIRECCION ADMINISTRATIVA

ENTREGADA LA MERCADERIA Y/O SERVICIO SIRVASE PRESENTAR ESTA ORDEN CON SU

Imagen/expedientes compra de terreno. C. L. Ch'orti'

6. **Vivencia de la Espiritualidad:** La práctica de la espiritualidad maya en la región es bastante reducida, las ceremonias mayas solo se hacen en ocasiones especiales y no hay mucha participación de los pobladores en aprender conocimientos milenarios de nuestros ancestros, se cuenta con dos guías espirituales reconocidos en la región.

   Ceremonia Maya realizada en el Cerro Karwis Jocotán Chiquimula.



Imágenes/memorias

Invocación en las instalaciones de la Comunidad Lingüística Ch'orti'



Imágenes/memorias

7. Coordinación institucional: interno y externo.

La Comunidad Lingüística Ch'orti' a lo largo de años ha realizado actividades con el apoyo de otras entidades cercanas permitiendo más acercamiento con la población de la región.

La comunidad Lingüística mantiene coordinación con:

- **Escuelas Unitarias de Fe y Alegría**: el mencionado centro educativo ha sido en los últimos años una alianza con la Comunidad Lingüística mediante el arredamiento las instalaciones para la realización de grandes eventos. (Simposio Lingüístico)

  También en la formación a docentes de determinado centro educativo como para la enseñanza en las escuelas en las comunidades.

- **Municipalidad de Jocotán:** las interacciones con la municipalidad es en la gestión de equipo de sonido, sillas para la realización de grandes eventos.
- **Supervisiones educativas**: Funcionan como aval para la enseñanza del idioma en los centros educativos de las comunidades.
- **Dirección departamental del departamento de Chiquimula:** enlaces para supervisión de los materiales elaborados en forma bilingüe por otras entidades y la emisión de constancias lingüísticas.

- **Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA):** intercambio materiales de enseñanzas en las comunidades priorizadas, buscando la efectividad en el impacto del aprendizaje.
- **Radio Ch'orti' FM Tierra:** enlaces para la emisión de programas radiales bilingües propuestos por la Comunidad Lingüística Ch'orti' formas eventuales. Las interacciones con determinado medio de comunicación es reciente y las mismas coordinaciones son de manera circunstanciales.

8. Bibliografía

Acuerdo Gubernativo 1046-87; Alfabeto Oficial de los Idiomas Mayas.

Decreto Legislativo 19-2003 Ley Idiomas Nacionales.

Decreto Legislativo 65-90 Ley ALMG y su Reglamento.

Informe de Auditoria de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala 2006.Libro de Actas de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Lista de Miembros Inscritos de la Comunidad Lingüística Ch'orti'.